

**D** **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Baureihe 03.0-2** (Hinweis: Sie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Kesselrauschen Kesselrauschen Kesselrauschen, Dampfstoß <i>stark</i> , Rangierpiff*** Kesselrauschen, Dampfstoß Kesselrauschen, Bremsen quietschen** Kesselrauschen
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfiff lang, kurz*
F3	Kohlenschaufeln	Kohlenschaufeln ein/aus
F4	Injektor	Injektorgeräusch ein/aus
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein = 0/ aus = 1)	F6 = 1: <b>Ohne</b> Anfahr- und Bremsverzögerung F6 = 0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Wasserpumpe	Wasserpumpengeräusch*
F8	Durchsage	Bahnhofsdurchsage*
F9	Rangiergang	Rangiergang
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet
F11	Sicherheitsventil	Abblasen des Sicherheitsventils*
F12	Zylinderhähne	Zylinder ausblasen*
F13	Luftpumpe	Luftpumpengeräusch*
F14	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F15	Anfahrpiff	Anfahrpiff*
	Licht ein	Spitzenbeleuchtung schaltet sich ein
	Licht aus	Spitzenbeleuchtung erlischt

**Zufallsgenerator im Stand:** Luftpumpe, Kohlenschaufeln, Wasserpumpe, Sicherheitsventil, Injektor  
**Zufallsgenerator während der Fahrt:** Wasserpumpe, Kohlenschaufeln, Sicherheitsventil, Injektor

\* Bei Funktion ein

\*\* Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

\*\*\* Rangierpiff / offene Zylinderhähne ertönt nur bei Stillstand der Lok > 20 s

**Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!**

**NL** **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, serie 03.0-2** (Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Ketelgeruis Ketelgeruis Ketelgeruis, krachtstoten, rangeerfluit*** Ketelgeruis, stroomstoten Ketelgeruis, remmen piepen** Ketelgeruis
F2	Locfluit	Lange, korte fluittoon*
F3	Kolen scheppen	Kolen scheppen aan, uit
F4	Injecteur	Injecteur aan, uit
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertvoerstand: aan = 0 / uit = 1)	F6 = 1: <b>zonder</b> optrek- en afremvertraging F6 = 0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Waterpomp:	Waterpomp geluiden*
F8	Omroepen	Omroepen*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam
F11	Veiligheidsklep	Veiligheidsklep*
F12	Cilinder kraan	Uitblazen van de cilinder*
F13	Luchtpomp	Luchtpomp geluiden*
F14	Koppelen	Koppelen*
F15	Fluitton: doorrijden	Fluitton: doorrijden*
	Licht aan	Frontseinen branden
	Licht uit	Frontseinen gaan uit

**Toevalgenerator tijdens stilstand:** Luchtpomp, kolen scheppen, waterpomp, veiligheidsklep, injecteur

**Toevalgenerator tijdens het rijden:** Waterpomp, kolen scheppen, veiligheidsklep, injecteur

\* Als de functie is ingeschakeld

\*\* Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

\*\*\* Rangeerfluit / het uitblazen van de cilinder is alleen te horen bij stilstand van de loc > 20 s

**Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!**

**GB** **Table showing the individual sounds of your engine, series 03.0-2** (Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Boiler sound Boiler sound Boiler sound, <i>strong</i> steam impulse, shunting whistle*** Boiler sound, steam impulse Boiler sound, brake squeal** Boiler sound
F2	Loco whistle (open line)	Whistle tone long, short*
F3	Coal shovelling	Coal shovelling on/off
F4	Injector	Injector noise on/off
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6 = 1: <b>no</b> acceleration or braking inertia F6 = 0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Water pump	Water pump noise*
F8	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement*
F9	Shunting gear	Shunting gear
F10	Mute	All sounds slightly fade out
F11	Safety valve	Blowing of safety valve*
F12	Cylinder cocks	Cylinder cocks blown out*
F13	Pump	Air pump noise*
F14	Coupling	Coupling noises*
F15	Loco whistle	Whistle tone during departure*
	Lights on	Headlights switch on
	Lights off	Headlights switch off

**Incidental sounds at a standstill:** Air compressor pump, coal shovelling, water pump, safety valve, injector

**Incidental sounds whilst running:** Water pump, coal shovelling, safety valve, injector

\* At function on

\*\* Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

\*\*\* The shunting whistle / the cylinder cocks are heard only after a standstill from 20 s

**List of CV basic values special to this loco see reverse side!**

**E** **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, tipo 03.0-2** (Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Rumor de la caldera Rumor de la caldera Rumor de la caldera, Sacudidas (dura) de vapor, Silbato de maniobra*** Rumor de la caldera, Sacudidas de vapor Rumor de la caldera, Chillido de los frenos** Rumor de la caldera
F2	Señal de aviso (línea)	Silbido largo y corto*
F3	Apaleadas de carbón	Apaleadas de carbón on/off
F4	Inyector	Inyector on/off
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on = 0 / off = 1)	F6 = 1: <b>Sin</b> arranque y frenamiento F6 = 0: <b>Acelerar y frenar</b> como en CV
F7	Bomba de agua	Bomba de agua*
F8	Anuncio	Anuncio*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco
F11	Ventil de seguridad	Ventil de seguridad*
F12	Purgador	Rumor de las purgadores*
F13	Bomba de aire	Bomba de aire*
F14	Acoplar	Rumor de acoplar*
F15	Sirena arrancar	Sirena arrancar*
	Luz encendida	Iluminación de punta se enciende
	Luz apagada	Iluminación de punta se apaga

**Generador de casualidad en la parada:** Bomba de agua, Apaleadas de carbón, Bomba de agua, Ventil de seguridad, Inyector

**Generador de casualidad durante el rodamiento:** Bomba de agua, Apaleadas de carbón, Ventil de seguridad, Inyector

\* Si la función se comienza

\*\* El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

\*\*\* Silbato de maniobra / les válvulas abiertas de los cilindros suena solo durante la parada de la locomotora > 20 s

**Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!**

**F** **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, type 03.0-2** (Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectivement digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêté:</i>	Bruit de chaudière Bruit de chaudière Bruit de chaudière, jets de vapeur (fort), sifflet de manœuvre*** Bruit de chaudière, impulsion de charge Bruit de chaudière, grincement des freins** Bruit de chaudière
F2	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue, court*
F3	Pelletées de charbon	Pelletées de charbon marche/arrêt
F4	Injecteur	Bruit d'injecteur marche/arrêt
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : <b>sans</b> retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pompe d'alim. en eau	Pompe d'alimentation en eau*
F8	Message	Message par haut-parleur*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi"
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement
F11	Soupape de sûreté	Bruit de soupape de sûreté*
F12	Robinets purgeurs	Bruit des robinets purgeurs ouverts*
F13	Pompe d'alimentation à air	Pompe d'alimentation à air*
F14	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F15	Sifflet au démarrage	Coup de sifflet au démarrer*
	Eclairage allumé	Feux aux extrémités s'allument
	Eclairage éteint	Feux aux extrémités s'éteignent

**Générateur aléatoire à l'arrêt :** Pompe à air, pelletées de charbon, pompe d'alimentation en eau, soupape de sûreté, injecteur

**Générateur aléatoire en marche :** Pompe d'alimentation en eau, pelletées de charbon, soupape de sûreté, injecteur

\* Lorsqu'il fonction est activé

\*\* Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

\*\*\* Sifflet de manœuvre / robinets purgeurs ouverts seulement après stationnement > 20 s

**Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !**

**I** **Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, serie 03.0-2** (Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Rumore della caldaia Rumore della caldaia Rumore della caldaia, impulso vapore (intenso), fischio di manovra*** Rumore della caldaia, impulso vapore Rumore della caldaia, i freni stridono** Rumore della caldaia
F2	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo, corto*
F3	Pale de carbone	Pale de carbone on/off
F4	Iniettore	Iniettore on/off
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on = 0 / off = 1)	F6 = 1: <b>Senza</b> ritardo di avvio e di frenata F6 = 0: <b>Accelerazione e frenata</b> secondo le impostazioni in CV
F7	Pompa di alim. dell' acqua	Pompa di alimentazione dell'acqua*
F8	Annuncio	Annuncio mediante altoparlante*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente
F11	Valvola di sicurezza	Valvola di sicurezza*
F12	Rubinetti di spurgo	Suoni di rubinetti di spurgo*
F13	Pompa pneumatica	Pompa pneumatica*
F14	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F15	Fischio avviamento	Fischio avviamento*
	illuminazione on	l'illuminazione sulla testata si accendono
	illuminazione off	l'illuminazione sulla testata si spengono

**Generatore casuale in stazionamento:** Pompa pneumatica, pale de carbone, pompa di alimentazione dell'acqua, valvola di sicurezza, iniettore

**Generatore casuale durante la marcia:** Pompa di alimentazione dell'acqua, pale de carbone, valvola di sicurezza, iniettore

\* Se la funzione è attivata

\*\* I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

\*\*\* Fischio di manovra / rubinetti di spurgo è soltanto emesso dopo un arresto > 20 s

**Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotive vedere il lato di retromarcia!**

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
2	8	
3	10	
4	10	
5	200	
6	80	
14	192	
29	6	
60	0	
266	87	
267	70	
287	55	